

Кайкыбашева А.К., Сайидырахимова Д.С.

НЕМЕЦ ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНДЕГИ СЫН АТООЧТУН МААНИСИ

Кайкыбашева А.К., Сайидырахимова Д.С.

ЗНАЧЕНИЕ ИМЁН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В НЕМЕЦКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ

А.К. Kaikybasheva, D.S. Saïdyrakhimova

THE VALUE OF TOTAL ADJECTIVES IN GERMAN AND KYRGYZ

УДК:89-1/37.5

Макалада немис жана кыргыз тилдериндеги катыштык жана сапаттык сын атоочтордун мааниси каралат.

Негизги сөздөр: категория, белгилер, тил, мааниси.

В статье рассматривается значение качественных и относительных имен прилагательных в немецком и кыргызском языках.

Ключевые слова: категория, признаки, язык, значение.

The article considered the importance of qualitative and relative adjectives in German and Kyrgyz languages.

Key words: category, signs, language, value, independent.

В немецком языке имя прилагательное определяется как самостоятельная часть речи, обозначающая качества или свойства предметов [см.: Бергман, Наталзон.1957: 87; Jung, 1971: 302; Schendels, 1979: 189].

В кыргызском языке имя прилагательное также определяется как самостоятельная часть речи, объединяющие слова, обозначающие относительно постоянные, статичные признаки и качества предмета или таковые, предполагаемые у него [см.: Грамматика киргизского литературного языка, 1987: 156; Биялиев, 2002:217].

Для точного выявления общих и различающихся фактов в структуре значения немецких и кыргызских прилагательных необходимо соотнести имеющиеся у них в данных языках грамматические категории.

В парадигматическом аспекте немецкие имена прилагательные изменяются по родам, падежам и числам, а также и по степеням сравнения. В синтагматическом же аспекте немецкие имена прилагательные употребляется в составе предложения как определение или же именная часть сказуемого. Но поскольку нас интересует в данном разделе и в данной главе нашей работы только парадигматическая сторона прилагательных, постольку мы суммируем только парадигматические признаки немецкого прилагательного в нижеследующей таблице:

Таблица №1

Грамматические категории немецких прилагательных	
1	Грамматическая категория рода
2	Грамматическая категория падежа
3	Грамматическая категория числа
4	Грамматическая категория степеней сравнения

В кыргызском же языке имена прилагательные являются неизменяемой частью речи и не изменяются ни по числам, ни по падежам. Что же касается грамматической категории рода, то такая вообще отсутствует в кыргызском языке. В кыргызском языке у имени прилагательного наличествует только грамматическая категория степени сравнения. Следовательно, парадигматическая сторона кыргызских прилагательных может быть представлена по аналогии с немецкими таким образом:

Таблица №2

Грамматические категории кыргызских имён прилагательных	
1	Грамматическая категория степеней сравнения

Обобщим обе вышеприведённые таблицы, показывающие парадигматическую сторону имён прилагательных в немецком и кыргызском языках нижеследующим образом:

Таблица №3

ПАРАДИГМАТИКА ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (парадигматические грамматические категории):	
Немецкий язык	Кыргызский язык
1. Грамматическая категория рода	-нет/отсутствует
2. Грамматическая категория падежа	-нет/отсутствует
3. Грамматическая категория числа	-нет/отсутствует
4. Грамматическая категория степеней сравнения	Грамматическая категория степеней сравнения

Значение прилагательных в обоих сопоставляемых языках – немецком и кыргызском – было определено как выражение качества или свойства предмета. И в самом деле, это так, например:

1) unsere **schöne** Hauptstadt ist das Zentrum des kulturellen Lebens in unserem Lande.

В данном немецком примере 1) прилагательное *schöne* обозначает свойство предмета речи *Hauptstadt*; для такого обозначения избран признак предмета, воспринимаемый говорящим как таковой, т. е. данное обозначение является наименова-

нием качества, присущего обозначаемому предмету.

/ или:

2) *Кун алтындай нурун чачыратты.*

В данном примере также употреблено языковые качества или свойства предмета речи «*алтындай*», которое характеризует предмет обозначения «*нурун*».

Конечно, обобщим для имён прилагательных в обоих сопоставляемых языках, а также и других языках, является, как отмечается в лингвистической литературе, семантика качества. «Семантической основой имени прилагательного является понятие качества» [Виноградов, 1947: 182].

И в самом деле, в обоих приведённых выше примерах, в немецком 1) и в кыргызском 2) прилагательные «*schöne*» и «*алтындай*» обозначают признаки предмета речи с качественной основой.

В связи с понятием качества, являющего семантической основой имени прилагательного в немецком и кыргызском языках, следует отметить, что термин «качество» принимается в лингвистике при описании прилагательных ещё в одном ракурсе: при описании подразделения прилагательных на прилагательные качественные и прилагательные относительные.

В обоих языках, немецком и кыргызском, качественные прилагательные называют свойства предмета речи (собственно предмета или лица) непосредственно, без соотнесения с чем-либо, при этом данные свойства обозначаются как собственные свойства предметов, присущие им изначально; например, к таким свойствам могут относиться цветовые (*weißes Hemd – ак көйнөк*), пространственные (*hiesiger Einwohner – жергиликтүү тургун*), временные (*langer Tag – узун күн*), физические признаки (*tauber Junge – дүлөй жигит*) и др.

К относительным прилагательным в обоих языках относятся такие лексические единицы, которые обозначают свойства предмета речи не непосредственно, а через соотношение с чем-либо, при этом данные свойства не воспринимаются как собственные признаки обозначаемого предмета; например, это может быть опосредованный признак материала, из которого изготовлен предмет (*eiserner Kessel – темир казан*), признак времени (*die gestrige Versammlung – кечээги чогулуш*), признак места (*ein städtisches Leben – шаардык турмуш*) и др. [см.: Грамматика киргизского литературного языка, 1987: 159; Абрамов, 2001: 251–252].

Как же следует различать качественные прилагательные от относительных в обоих сравниваемых языках? Кроме вышеупомянутой семантики, специфичной в немецком и кыргызском языках для имён прилагательных, они показывают

и другие структурно-семантические признаки, которые отличают их друг от друга.

Во-первых, в обоих сравниваемых языках, немецком и кыргызском, только качественные прилагательные обладают степенью сравнения (*weiß – weißer – am weißesten; ак – агыраак – абдан ак*), в то время как относительные прилагательные степенями сравнения не обладают (например, *eiserner Kessel – темир казан* не могут быть употреблены ни с какой степенью сравнения).

Во-вторых, в каждом из языков имеются свои специальные способы ограничения качественных прилагательных от относительных.

«Краткая форма качественного прилагательного в немецком языке употребляется как предикатив (*Diese Frage ist wichtig*), как постпозитивное определение (*Kirschen, rot und saftig, lagen im Korb*), как предикативное определение субъекту (*Er liegt müde auf dem Sofa*) и в определённых случаях к объекту (*Ich finde diesen Vortrag vortrefflich*). Как архаизм встречается в качестве определения (*jung Siegfried*)» [Абрамов, 2001: 252].

В кыргызском же языке «в силу тех же причин многие качественные прилагательные присоединяют специальные аффиксы, указывающие на степень полноты качества, и путём редупликации образуют интенсив: *сары ‘жёлтый’, саргыч ‘желтоватый’, сапсары ‘жёлтый - жёлтый’*».

Качественные прилагательные, особенно производные, часто имеют омонимичные им наречия, что не наблюдается у прилагательных относительных» [Грамматика киргизского литературного языка, 1987: 159].

Таким образом, семантическую структуру имён прилагательных в обоих языках, вне всякого сомнения, входят если не в качестве ведущих содержательных компонентов, то хотя бы в качестве коннотативных семантических нюансов, смысловые элементы (семы) качество и относительности.

Литература:

1. Бергман Н.А., Натанзон М.Д. Грамматика немецкого языка. Пособие для учителей – издательство 8-е, исправление и дополнение – М.: Госучнедгиз, 1957.- С. 294.
2. Грамматика киргизского литературного языка. Пособие I., Фонетика и морфология /Отв. ред. О.В. Захарова. – Фрунзе: Илим, 1987.– С. 402.
3. Жолдошбек уулу А. Немис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы.– Бишкек: Чуй университети, 1996.– 430-б.
4. Шендельс Е. И. Практическая грамматика немецкого языка: Учебник для институтов и факультета иностранных языков (на немецком языке).– М.: Высшая школа, 1988.– С. 416.

Рецензент: доктор философских наук Үтүров К.